



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

# 关于2019 冠状病毒病 (COVID-19)

辉瑞/拜恩泰科Comirnaty疫苗的重要信息 接种  
辉瑞/拜恩泰科Comirnaty疫苗之后的事宜

第10版  
2021年5月27日



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland

## 关于本宣传册

这份宣传册为您提供有关2019冠状病毒病（COVID-19）疫苗的信息。它会介绍以下内容：

- 2019冠状病毒病是什么；
- 2019冠状病毒病疫苗是什么；
- 哪些人应当接种疫苗；
- 为什么有必要接种疫苗；
- 哪些人不应该接种，哪些人应延迟接种；
- 疫苗的安全性及其副作用；
- 可通过哪些渠道获得更多信息。

请仔细阅读这份宣传册。也可以向医疗保健专业人员，如您的全科医生或药剂师，咨询疫苗的相关问题。

## 2019冠状病毒病是什么？

**2019冠状病毒病是一种会影响肺部和呼吸道，有时还会影响其他身体部位的疾病。这种疾病由一种名为“冠状病毒”的病毒引发。**

2019冠状病毒病具有高度传染性。这种病毒会通过咳嗽或打喷嚏时产生的飞沫在空气中传播，或在人们触摸沾染飞沫的表面，然后触摸自己的眼睛或口鼻时传播。2019冠状病毒病可能会引发严重疾病、导致患者住院甚至死亡。

### 2019冠状病毒病的常见症状包括：

- 发烧（38摄氏度或更高的体温）；
- 新的咳嗽症状，这可能是任何类型的咳嗽，不仅是干咳；
- 呼吸急促或呼吸困难；
- 嗅觉或味觉的丧失或改变，您注意到自己闻不到任何气味或尝不出任何味道，或者闻到的气味和尝到的味道出现了变化。

您可能不会出现上述的全部症状，或只感觉身体不如平时健康。该病毒的症状可能需要长达14天才能显现。这些症状可能会与感冒或流感的症状类似。

如果出现任何常见的2019冠状病毒病症状，请自我隔离（待在自己的房间里）并打电话联系全科医生。他们可为您安排2019冠状病毒病的检测事宜。

如欲了解更多关于2019冠状病毒病的信息，请访问 [www.hse.ie/coronavirus](http://www.hse.ie/coronavirus)，或致电 HSELive: **1850 24 1850**。

## 对于2019冠状病毒病，哪些人的风险最高？

老年人和存在某些健康问题的人士患上2019冠状病毒病时转为重症患者的风险较高。

## 2019冠状病毒病疫苗是什么？

疫苗是一种能够提高特定疾病免疫力（抵御能力）的物质。2019冠状病毒病疫苗，可保护您免受2019冠状病毒病的侵害。若人们接种疫苗，则我们的社区中，因2019冠状病毒病而转为重症患者甚至死亡的人数将相应减少。

疫苗可以使免疫系统学会如何抵御疾病。通过接种疫苗的方式，使免疫系统学会抵御疾病，比患上2019冠状病毒病后产生抗体而达此目的，要安全得多。

## 哪些人应该接种疫苗？

您可以在网站上查看疫苗接种群体清单：[www.gov.ie/covid19vaccine](http://www.gov.ie/covid19vaccine)

**虽然您可以自主决定是否要接种疫苗，但HSE、世界卫生组织、卫生健康部均强烈建议，在疫苗可用之后应尽快完成接种。**

疫苗在供货到达爱尔兰时，便会提供出来。

当轮到您接种2019冠状病毒病疫苗时，我们会以公告或直接邀请的方式来通知您。在此之前，请不要联系HSE安排疫苗接种，这一点非常重要。

在接种疫苗之前，您需要阅读本宣传册和《患者信息手册 (Patient Information Leaflet)》。

您可以访问 [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL) 以查看《患者信息手册》。

您也可以提前咨询医疗保健专业人员。如果决定接种疫苗，则需要表明自己同意接受相关规定，您的同意书将记录在案。HSE正在免费提供疫苗。

## 为什么有必要接种疫苗？

接种2019冠状病毒病疫苗可降低感染2019冠状病毒病的风险，并避免严重并发症。我们向公众提供疫苗的目的是保护民众，并减少这种病毒所造成的患者和死亡人数。

## 我曾患过2019冠状病毒病，还需要打疫苗吗？

是的。即使已经患过2019冠状病毒病，您依然有可能再次感染。

疫苗会降低您再次患上2019冠状病毒病的风险。即使再次患上2019冠状病毒病，疫苗也能降低相关症状的严重程度。

## 我现在患有2019冠状病毒病，应该打疫苗吗？

不应该。您应当推迟接种疫苗，直到2019冠状病毒病痊愈。应把接种时间推迟到：

- 从您首次注意到2019冠状病毒病症状起，至少四周之后，或
- 自2019冠状病毒病检测结果呈阳性之日算起，四周之后。

## 接种疫苗

### 我的疫苗接种员是谁？

疫苗接种员就是为您注射疫苗的人。他们接受过HSE关于2019冠状病毒病疫苗接种的培训。

### 2019冠状病毒病的疫苗，会使我患上2019冠状病毒病吗？

不会。2019冠状病毒病疫苗不会导致您患上2019冠状病毒病。您有可能在接种前已经患上2019冠状病毒病，但仅在疫苗预约日期之后才意识到自己的症状。

若出现任何2019冠状病毒病的症状，请务必自我隔离（待在自己的房间里）并请医生安排免费检测，确认是否患上2019冠状病毒病。

自接种疫苗之日起，若超过两天之后开始出现发烧症状，或超过两天仍未退烧，则您应该自我隔离，并请全科医生为您安排2019冠状病毒病检测。

若在接种第一剂疫苗之后出现2019冠状病毒病的症状，您依然需要接种第二剂。虽然第一剂疫苗可发挥一些保护作用，但接种第二剂疫苗可以起到最充分的抗病毒防护效果。

### 如果我正在发烧，是否应该接种2019冠状病毒病疫苗？

不应该。如果您正在发烧（体温为38摄氏度或以上），则应该推迟接种，直到身体康复。

### 对于怀孕或哺乳期的妇女来说，接种疫苗是否安全？

没有证据表明2019冠状病毒病疫苗对孕妇不安全。

尚未对孕妇进行任何2019冠状病毒病疫苗临床试验。

然而，美国有超过10万名孕妇已接种2019冠状病毒病疫苗。她们本身或她们的宝宝未遇到安全性问题。

如果您已经怀孕，则应向产科医生或全科医生咨询2019冠状病毒病疫苗接种的相关问题。即便在哺乳期，您也可以接种2019冠状病毒病疫苗。

### 提供给我的是什么疫苗？

我们为您提供的疫苗名为Comirnaty，其生产商是辉瑞/拜恩泰科公司。

这是信使核糖核酸疫苗，这种疫苗在不使用导致2019冠状病毒病的活病毒的情况下，引导身体合成一种能引发免疫反应的蛋白质。

之后您的身体便会产生抗体，如果未来有2019冠状病毒进入您体内，这些抗体可以协助防止感染。

## 这种疫苗安全吗？

HSE只会在疫苗符合安全和有效性规定标准时才会使用疫苗。

虽然2019冠状病毒病的疫苗开发速度远快于往常，但对于安全及有效疫苗的开发及审批，其必备的所有常规步骤，我们提供的疫苗均已通过。

为获得使用许可，2019冠状病毒病疫苗已按国际安全标准，经过所有临床试验和其他各类获准药品所经过的安全性检查。

我们为您提供的疫苗名为Comirnaty，其生产商是辉瑞/拜恩泰科公司。这项产品具有以下特征：

- ✓ 作为临床试验的一部分，已有数千人接受了疫苗测试；
- ✓ 符合严格的安全、质量和有效性标准，并已获得监管机构的批准和许可。在爱尔兰，负责监管这类产品的机构是欧洲药品管理局（EMA）——如需了解更多信息，请访问 [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu)

## 2019冠状病毒病的疫苗是如何接种的？

接种员会把2019冠状病毒病疫苗注射到您的上臂中。接种过程只需几分钟时间。

## 我需要接种多少剂2019冠状病毒病疫苗？

您需要接种两剂2019冠状病毒病疫苗才能得到最充分的保护。需要在接种第一剂疫苗的28天（整整四周）之后，接种第二剂疫苗。

## 这款疫苗有哪些副作用？

和所有的药物一样，疫苗会引起一些副作用。大多数副作用都只有轻度到中度的短期症状，而且并非每个人都会出现副作用。

在每10人中，有多于1人可能会有以下表现：

- 感到疲倦；
- 手臂上注射疫苗的部位出现压痛或肿胀；
- 头痛；
- 肌肉疼痛；
- 关节痛；
- 腹泻；
- 发烧（体温为38摄氏度或更高）。

1千人中，超过一名人士会感到恶心、呕吐或疫苗接种部位红肿。1千人中，超过一名人士会感到疫苗接种部位的瘙痒、全身瘙痒、出疹、出现淋巴腺肿胀、或有失眠。贝尔氏麻痹则是罕见的副作用，1万人中超过一人士会出现这种症状。

在极罕见的情况下，有面部填充物的人士会出现面部肿胀。1万人中超过一人士会出现这种症状。

严重的副作用，如急性过敏反应，则极其罕见，大约十万分之一的人会出现这种反应。对于处理罕见而严重的过敏反应，您的疫苗接种员有相关培训。

2019冠状病毒病疫苗已通过与其他获准疫苗相同的临床试验和安全检查，但此疫苗是新开发的产品，有关其长期的副作用，信息有限。

随着爱尔兰乃至世界各地越来越多的人士接种这款疫苗，我们会逐步了解到有关其副作用的更多信息。HSE将在官方网站上定期更新信息。而如有必要，我们亦会在第一次或第二次接种时所发放的信息宣传册中，更新这些信息。

## 接种疫苗后发烧

接种疫苗后出现发烧，是比较常见的现象。通常，这种情况会出现在接种疫苗后的两天（48小时）内，并在两天内消失。

在第二次注射疫苗后出现发烧的可能性相对较高。若感到不适，请按照包装盒或宣传册上的说明，服用扑热息痛或布洛芬。

如有顾虑，请及时就医。

## 是否存在不应当接种2019冠状病毒病疫苗的人士？

**是的。如果存在以下情况，则您不应接种2019冠状病毒病疫苗：**

- ✗ 您对疫苗中的任何成分（包括聚乙二醇），出现过严重的过敏反应。请阅读《患者信息手册》以查看疫苗成分清单。
- ✗ 此前注射的一剂，曾在您身上引起严重的过敏反应。

若您对任何其他疫苗、注射疗法或聚山梨醇酯80产生过即时的过敏反应，则应当在接种2019冠状病毒病的疫苗前，先行咨询医生。

大多数人都可以安全地接种疫苗。接种疫苗时，为您接种的工作人员会耐心地回答任何问题。

本手册背面写有接种后的建议。接种疫苗当天，您会收到疫苗登记卡，卡上会注明您已接种的疫苗名称和批号。

## 疫苗需要多长时间才能发挥作用？

接种两剂2019冠状病毒病疫苗后，大多数人都会产生免疫。这意味着他们将得到保护，患2019冠状病毒病的风险也随之降低。

接种第二剂疫苗后，需要7天时间，疫苗才会生效。

即使接种了疫苗，您依然有机会患上2019冠状病毒病。

## 疫苗是否对每个人都有效？

世界范围内，疫苗每年至少挽救200万至300万人的生命，并保护更多人免患终身疾病。

全世界已有数亿人接种了COVID-19（2019冠状病毒病）疫苗。

有强有力且可靠的证据表明，COVID-19（2019冠状病毒病）疫苗大大降低了人们感染2019冠状病毒病的风险。

并在预防2019冠状病毒病死亡和发展为重症方面非常有效。

如果您的免疫系统较弱，则接种疫苗不会带来额外的风险，但对您而言可能效果不如他人。

## 接种疫苗是否意味着我不会将2019冠状病毒病传染给其他人？

我们尚无法确定接种疫苗是否能阻止您将病毒传播至其他人。因此，阻止病毒传播的公共卫生建议，依然有必要继续遵循。

尤其要注意的是，您依然需要：

- 遵循社交距离准则（尽可能与他人保持两米及以上的距离）；
- 佩戴口罩；
- 经常洗手。

感谢您以此方式保护自己 and 他人。

## 疫苗带来的免疫力可以维持多久？

我们尚不了解疫苗所提供的免疫持续时间。为解答这一问题，临床试验正持续进行。

## 更多信息

如需了解更多信息，请阅读生产商的《患者信息手册》。该手册将会由工作人员在接种当天为您打印出来。亦可访问 [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)，进行查看。

有关疫苗的问题，您也可以向医疗保健专业人员咨询，如全科医生、药剂师或医疗团队。

亦可访问HSE的官方网站：[www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine)，或致电HSELive：**1850 24 1850**。

如需了解关于2019冠状病毒病疫苗的更多信息，包括其他形式的资料和翻译支持，请访问 [www.hse.ie/covid19vaccinematerials](http://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

## 我应该如何报告副作用？

与其他所有疫苗相同，您可以向爱尔兰健康产品监督管理局（HPRA）报告可疑的副作用。

HPRA是爱尔兰共和国的药品、医疗器械和其他医疗产品监管机构。作为其在药品安全监测方面的部分职责，HPRA为医疗专业人员或公众提供报告机制，可通过该机制报告爱尔兰境内出现的、与药品和疫苗有关的任何可疑不良反应（副作用）。

HPRA强烈建议人们报告与2019冠状病毒病疫苗有关的可疑不良反应(副作用)，以帮助持续监测此疫苗的使用安全性及有效性。如需报告2019冠状病毒病疫苗引起的可以不良反应，请访问 **[www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)**

您亦可请医生或家庭成员代您报告。应提供尽可能多的已知信息。在情况允许时，应当提供疫苗的批号。

HPRA无法就个别病例提供临床建议。对于任何与医疗相关的顾虑，公众应联系医疗保健专业人员（他们的医生或药剂师）。



**接种Comirnaty  
(辉瑞/拜恩泰科)  
2019冠状病毒病  
(COVID-19)  
疫苗后续注意事项**

感谢您通过接种疫苗来保护自己和其他人。由于您已经接种了疫苗，我们请您仔细阅读这份文件，以了解未来几天内的身体状况、以及如何获得更多信息。

请务必阅读您今天所收到的所有信息。

我们亦为您提供了接种疫苗的登记卡。请把此登记卡保管好。

### 接下来的几天可能会出现哪些情况？

一些人在接种了您今日接种的疫苗之后，可能会有以下表现：

- 手臂上注射疫苗的部位出现压痛或肿胀；
- 感到疲倦；
- 头痛；
- 肌肉疼痛；
- 关节痛；
- 腹泻；
- 发烧（体温为38摄氏度或以上）。

与其他所有疫苗相同，您可以向爱尔兰健康产品监督管理局（HPRA）报告可疑的副作用。如需报告2019冠状病毒病疫苗的副作用，请访问 [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)。

### 如果我出现发热或疼痛的症状该怎么办？

如果出现发热或疼痛的症状，则可以服用扑热息痛或布洛芬来缓解不适。但是，如果超过48小时后仍未退烧，或者仍有顾虑，则请及时就医。如果您是孕妇，则请勿服用布洛芬。

### 在接种第二剂疫苗之前，我需要做些什么？

接种下一剂疫苗，即最后一剂时，如果您的病史出现了任何变化，请告知疫苗接种团队。

接种第二剂疫苗时请携带接种登记卡。请在接种第一剂疫苗的28天（四周）后再次接种第二剂疫苗。

## 好消息

接种2019冠状病毒病疫苗可以保护您避免2019冠状病毒病的严重并发症。

疫苗可以引导免疫系统产生免疫反应，从而抵御疾病的侵害。对您的免疫系统来说，通过接种疫苗引发免疫反应比真正患上2019冠状病毒病后产生抗体的过程要安全得多。

## 我们还需要积累更多经验

接种第二剂疫苗后需要7天时间，疫苗才能生效。

即使接种了疫苗，您依然有比较小的机会患上2019冠状病毒病。

我们尚无法确定接种疫苗是否能阻止您将病毒传播至他人，所以您必须继续遵循公共卫生建议：

- 遵循社交距离准则（尽可能与他人保持两米及以上的距离）；
- 佩戴口罩；
- 经常洗手。

## 是否有疑问？

如果您不清楚某些事项，或者对2019冠状病毒病疫苗有任何疑问，请在今日询问疫苗接种员。

访问 [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine) 了解相关信息。

## 副作用

请通过 [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report) ，向HPRA报告任何副作用。

## 您的个人信息

为了安全地管理疫苗并收集监控和管理疫苗所需要的所有信息，HSE将处理您的个人信息。

HSE在处理所有信息时会严格遵守一般法律法规，尤其是2018年生效的《通用数据保护条例》（GDPR）。

我们将以公平合法的方式处理您的个人数据。您的个人数据，仅会为管理疫苗接种的具体目而处理。在处理您的个人信息时，我们会应用数据最小化原则。这意味着我们只会收集那些可用于确认身份、预约接种、登记疫苗接种情况和监测疫苗效果的必要数据。

根据《通用数据保护条例》，对于您的已处理个人信息，您享有以下数据主体权利。

- 索要或访问您的个人数据信息（通常称为“数据主体访问请求”）。基于这项权利，您可以获得我们所持有的、有关您的个人数据副本，并检查我们处理的方式是否合法。
- 要求更正我们所掌握的、有关您的个人数据。您可以更正我们所掌握的、关于您的任何不完整或不准确信息。
- 请求删除您的个人数据。在我们没有充分理由继续处理个人数据的情况下，您可以要求我们删除或移除您的个人数据。当您行使反对处理的权利时，您亦有权要求我们删除或移除您的个人信息。
- 反对我们处理您的个人数据。

如需了解更多信息，请访问 [www.hse.ie/eng/gdpr](http://www.hse.ie/eng/gdpr)



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

由HSE于2021年  
5月27日发布。



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland